

## Un programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet pour le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants maitres de FLE

Mohammed Khalaf Kotb Mohammed

*Département de Curricula et de Méthodologies, Faculté de Pédagogie, Université d'Assiout, Égypte.*

DOI:

### Introduction

La langue est un moyen de communication, c'est un instrument adéquat pour les sentiments et les besoins parmi les communautés sociales, sans l'acquisition d'une langue étrangère, l'homme reste prisonnier aux étroites limites de sa culture.

Aujourd'hui l'apprentissage de l'expression écrite constitue l'une des préoccupations majeures en didactique des langues. Cette compétence est conçue comme une passerelle pour la réussite scolaire et la construction d'une identité personnelle et culturelle. En effet, l'apprenant qui sait choisir les mots justes, orthographier correctement, enchaîner ses idées avec fluidité et structurer ses textes de façon logique sera en mesure de communiquer ses idées par écrit avec clarté et finesse et de trouver son propre style distinctif.

D'une vision fonctionnelle, l'expression écrite constitue une forme de communication, un moyen de révéler à soi et aux autres sa perception et sa compréhension des choses dans un contexte linguistique caractérisé par la richesse du vocabulaire, des phrases complètes et l'intégrité de structures et d'expressions (Deschênes 1998). Or, elle contribue particulièrement à notre façon de réfléchir, à notre mode d'apprentissage, à notre

développement personnel et nous aide à communiquer avec d'autres personnes.

Selon Chartrand (2008), l'expression écrite est, également, une pratique sociale consistant à produire du sens à l'aide d'outils sémiotiques (genres de textes et langue), graphiques et matériels. Or cette activité exige de s'appropriier et de mettre en œuvre de façon précise divers systèmes (genre textuel; grammaire du texte, grammaire de la phrase: syntaxe, ponctuation, orthographe; lexicque; typographie). Ces propos trouvent son écho dans ceux de Marzano R. & Paynter D., (2000) qui constatent que l'expression écrite est "*un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres. Cette forme de communication exige la mise en œuvre des habiletés et des stratégies que l'enfant sera appelé à maîtriser graduellement au cours de ses apprentissages scolaires*".

Quant à la présente recherche, l'apprentissage par projet est proposé comme une approche susceptible de développer les compétences de

l'expression écrite chez les futurs maîtres de FLE.

Connu dans sa version moderne comme Project-based Learning, l'apprentissage par projet (APP) s'inscrit dans le courant des méthodes dites «actives», c'est-à-dire centrées sur les besoins de l'apprenant, et sur sa capacité de construire ses savoirs (**PROULX 2004**). Si l'apprentissage traditionnel se limite aux savoirs théoriques de type déclaratifs que les apprenants appliquent dans des exercices, l'apprentissage par projet va au-delà de la simple acquisition de ces savoirs (**Perrichon 2009**). L'inscription de l'apprenant dans un projet fait de lui l'acteur principal de son apprentissage. Il doit construire ses connaissances pour mener à bien l'objectif visé (**Leduc 2014**). En suivant la littérature de la didactique des langues, l'apprentissage par projets présente divers avantages et valeurs ajoutées pour les élèves et les professeurs qui la mettent en œuvre. Selon **Perrenoud (2002)**, l'apprentissage par projet permet de développer l'autonomie des élèves en leur confiant des rôles et des responsabilités qui leur sont propres et d'associer et intégrer les savoir-faire et savoir être, dans une situation de résolution des problèmes.

### **Problématique de la recherche**

La problématique de la présente étude s'est représentée dans la faiblesse des compétences de l'expression écrite chez les futurs enseignants de FLE à la faculté de Pédagogie

d'Assiout. Le chercheur part des causes suivantes :

#### **1. Les études antérieures**

Tout d'abord, pour l'expression écrite, maintes études antérieures dans le domaine de la didactique de la langue française aux cycles différents d'apprentissage (**Zayan R. 2004; Nawar H. F. 2004 ; Sadek W. 2005; Yassine M. 2005; Mohammed N. S. 2005; El-Mahdi E. 2006; El-Chahat G. 2006; Abdallah N. 2007; Abd Rabou D. 2008; Agami C. 2010; Eid T. 2013; Bachar A. 2014; El-Naghy S. 2015; Awad 2017; Taha C. H. 2018; Alasrag 2017; El-Kassas 2014; Farag 2020; Abdel-Razeq 2019; Mansour 2012; Assaf 2019; Abd-Allah 2017; Sadek 2016; Ali 2015**) ont mis en relief la présence d'une certaine faiblesse dans la maîtrise des compétences de l'expression écrite chez les apprenants de FLE. Ces études ont également confirmé que les professeurs donnent rarement l'occasion aux apprenants d'utiliser le français qu'ils vont enseigner. Ils n'organisent pas d'activités interactives permettant aux apprenants de s'exprimer par écrit et de réagir avec spontanéité face à des situations de communication données. De plus, ces études ont constaté que l'apprenant éprouve de la difficulté à transférer ses connaissances dans d'autres situations de communication : il est démotivé en classe de la langue française, il fait face aux mêmes difficultés pendant plusieurs années. Or, il n'arrive pas à appliquer

les stratégies d'apprentissage en général et plus particulièrement celles de la communication écrite.

## 2. L'expérience personnelle du chercheur

Le chercheur a observé, pendant son travail en tant que maître-assistant au département de Curricula et de Méthodologie à la faculté de Pédagogie d'Assiout, que les futurs enseignants (les étudiants inscrits en 3<sup>ème</sup> année) ne possèdent pas les compétences de l'expression écrite et ne peuvent pas également les utiliser d'une façon satisfaisante.

Or, plusieurs étudiants ne sont pas capables d'apporter un point de vue ou un ensemble d'informations sur un sujet précis devant leurs camarades.

## 3. L'étude exploratoire

Pour appuyer les résultats cités ci-dessus, une étude exploratoire a été effectuée où un test d'expression écrite a été appliqué auprès d'un échantillon d'étudiants de la troisième année à la faculté de Pédagogie d'Assiout. Ce test est composé de 4 questions Il met l'accent sur 5 compétences essentielles de l'expression écrite. Les résultats de ce teste sont indiqués dans le tableau suivant:

Compétences mesurées	N. d'étudiants	Pourcentage de réponses correctes
Compétence lexicale	20	40 %
Compétence orthographique	20	35 %
Compétence grammaticale	20	43 %
Compétence sémantique	20	30 %
Compétence pragmatique	20	36 %

A la lecture des tableaux ci-dessus, il apparait clairement que les participants à cette expérience exploratoire éprouvent des difficultés en ce qui concerne les compétences de l'expression écrite.

## Questions de la recherche

Pour remédier à ce problème, la présente recherche s'est consacrée à répondre à la question suivante:

Quelle est l'efficacité d'un programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet pour le développement de quelques

compétences de l'expression écrite chez les étudiants maitres de FLE ?

**De cette question principale, se dégagent les questions suivantes:**

1. Quelles sont les compétences d'expression écrite nécessaires aux étudiants maitres de FLE ?
2. De quoi se compose le programme proposé fondé sur l'approche d'apprentissage par projet en vue de développer les compétences de l'expression écrite chez les étudiants maitres de FLE ?

3. Quelle est l'efficacité du programme proposé fondé sur l'approche d'apprentissage par projet sur le développement des compétences de l'expression écrite chez les étudiants maitres de FLE ?

### **Objectif de la recherche**

La présente recherche a eu pour objectif de vérifier l'efficacité d'un programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet pour le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants maitres de FLE à la faculté de Pédagogie d'Assiout.

### **Importance de la recherche**

**Il est souhaitable que cette recherche puisse:**

- Apporter une bonne contribution ergonomique à la didactique du français langue étrangère en essayant de proposer une revue de littérature bien structurée, bien argumentée sur l'usage de l'approche d'apprentissage par projet en didactique du FLE, et, en particulier, sur le rapport étroit entre l'apprentissage par projet et les compétences de l'expression écrite.
- Mettre en évidence les apports didactiques de l'usage de l'approche d'apprentissage par projet dans une classe de langue.
- Sensibiliser les responsables de l'enseignement du FLE et en particulier les enseignants à mettre en application

l'approche d'apprentissage par projet dans les programmes de formation.

- Aider les chercheurs à vérifier l'efficacité de l'apprentissage par projet dans le développement des autres compétences langagières (compréhension orale et écrite, expression orale).
- Présenter aux chercheurs et enseignants de FLE des outils de recherche (fruit de la présente étude) applicables tels qu'ils sont et également modifiables en fonction d'un contexte d'apprentissage donné.

### **Méthodologie de la recherche**

Deux méthodes de recherche ont été suivies dans la présente recherche

#### **1- La méthode descriptive**

Pour la collecte des informations sur les différentes variables de l'étude, qui peuvent faire avancer la présente étude. La méthode descriptive consiste à décrire, nommer ou caractériser un phénomène, une situation ou un événement de sorte qu'il apparaisse familier. Dans la présente recherche, elle a servi à construire le cadrage théorique et la conception du matériel et outils de la recherche (le programme proposé et le test de mesure).

#### **2- La méthode expérimentale**

Pour vérifier l'efficacité du programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet pour le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les

étudiants maitres de FLE à la faculté de Pédagogie d'Assiout (participants à l'expérimentation) la présente recherche s'est servie de la méthode expérimentale avec un modèle quasi expérimental d'un seul groupe et une pré-post application des outils de la recherche : le test d'expression écrite.

Le désigne quasi-expérimental est une forme de recherche expérimentale largement utilisée en sciences sociales et psychologie.

Dans ce modèle quasi-expérimental, le chercheur a délibérément manipulé le phénomène (la variable indépendante consistant en un programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet) qu'il souhaite étudier afin de mesurer l'efficacité de ce phénomène sur d'autres variables dépendantes (les compétences de l'expression écrite).

### **Matériel et outils de la recherche**

L'ensemble de matériel et d'outils suivants ont été conçus dans le cadre de la présente recherche:

#### **1. Le matériel**

- Une liste de compétences de l'expression écrite.
- Un programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet pour le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants maitres de FLE à la faculté de Pédagogie d'Assiout.

#### **2. un outil de mesure**

- Un test de compétences de l'expression écrite.

### **Hypothèses de la recherche**

Il existe une différence statistiquement significative entre la moyenne des notes des étudiants à la pré-application du test de compétences de l'expression écrite et leur moyenne des notes à la post-application de ce test en faveur de la post-application.

### **Délimites de la recherche**

La recherche actuelle s'est limitée à:

1. Un échantillon d'étudiants de la 3<sup>ème</sup> année inscrits au département de français à la faculté de pédagogie d'Assiout. Le choix de cet échantillon a été pour les raisons suivantes:
  - Les étudiants en 3<sup>ème</sup> année ont déjà étudié la matière de la composition en deuxième année universitaire. Or, il est prévu qu'ils ont déjà acquis un bagage linguistique riche qui leur permettrait de développer leurs compétences de l'expression écrite.
  - Les étudiants en 3<sup>ème</sup> année pratiquent leur travail comme des futurs maitres au cours du stage pratique. Donc, ils auront l'occasion de profiter certainement de l'étude du programme proposé pour développer leurs compétences langagières particulièrement celles de l'expression écrite dans leur futur professionnel.

2. Quelques compétences de l'expression écrite, ce sont:
  - La compétence lexicale
  - La compétence orthographique
  - La compétence grammaticale
  - La compétence sémantique
  - La compétence pragmatique
3. Un programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet, composé de 10 mini projets, des activités et un guide d'enseignant. L'application de ce programme s'est déroulée dans la période au mois April au 2020 jusqu'au juin 2020.

### Démarches

Pour répondre aux questions de la présente recherche, les démarches suivantes ont été suivies :

1. Consultation de la revue de la littérature reliée à l'apprentissage par projet, aux compétences de l'expression écrite en didactique de FLE.
2. Elaboration du cadrage théorique de la recherche en deux axes : l'approche d'apprentissage par projet, l'expression écrite.
3. Conception du matériel et outils de la recherche:
  - Une liste de compétences de l'expression écrite.
  - Un programme proposé basé sur l'approche d'apprentissage par projet pour le développement de quelques

compétences de l'expression écrite chez les étudiants maitres de FLE à la faculté de Pédagogie d'Assiout.

- Un test de compétences de l'expression écrite.
4. Présentation du matériel et outils de la recherche à des experts en didactique du FLE pour en vérifier la validité du contenu.
    - Application d'une étude pilote pour réaliser la validité et la fiabilité d'un outil de mesure: un test de compétences de l'expression écrite.
  5. Sélection de l'échantillon de la recherche parmi les étudiants de la 3<sup>ème</sup> année inscrits en FLE à la faculté de Pédagogie d'Assiout; cet échantillon représente le groupe expérimental de la recherche.
  6. Pré-application des outils de mesure.
  7. Expérimentation (application du programme proposé.
  8. Post-application d'outil de mesure.
  9. Traitement statistique des résultats de la recherche.
  10. Analyse et interprétation des résultats
  11. Présentation des recommandations et suggestions de la recherche.

### Terminologies de la recherche

- **L'apprentissage par projet**

il s'agit dans la présente recherche "d'une approche d'apprentissage permettant aux étudiants de la troisième année inscrits en FLE d'accomplir une tâche complexe dont l'objectif est de réaliser un projet

d'apprentissage à partir d'une série de démarches signalées explicitement par l'enseignant et respectées finement par ces apprenants, ce projet donnera naissance à un produit langagier concret qui se soumet à une évaluation objective par le groupe classe''.

#### - **L'expression écrite**

Elle désigne dans la présente recherche ''la capacité des étudiants de la troisième année inscrits en FLE à s'exprimer par écrit à partir d'une situation de communication donnée en produisant un texte homogène et intégral: un projet écrit qui respecte le code linguistique de la langue française et qui montre leur maîtrise des compétences visées dans cette recherche''.

### **L'étude théorique**

#### **Définition d'un apprentissage par projet**

Pour **Arpin & Capra (2001, 7)**, l'apprentissage par projet est *une approche pédagogique qui permet à l'élève de s'engager pleinement dans la construction de ses savoirs en interaction avec ses pairs et son environnement et qui invite l'enseignante à agir en tant que médiateur pédagogique privilégié entre l'élève et les objets de connaissance que sont les savoirs à acquérir.*

**Selon Proulx (2004, 7)**, l'apprentissage par projet est *un processus de résolution d'un problème L'apprentissage par projet est donc : un processus systématique d'acquisition et de transfert de connaissances au cours duquel l'apprenant anticipe, planifie et réalise, dans*

*un temps déterminé, seul ou avec des pairs et sous la supervision d'un enseignant, une activité observable qui résulte, dans un contexte pédagogique, en un produit fini évaluable.*

De son côté, **Huber (2005, 11)**, intègre le facteur sociétal dans sa définition. Selon lui, l'apprentissage par projet peut être défini comme ''*un mode de finalisation de l'acte d'apprentissage. L'élève se mobilise et trouve du sens aux apprentissages dans une production à portée sociale qui le valorise. La résolution des problèmes rencontrés au cours de cette réalisation va favoriser la production et la mobilisation de compétences et de savoirs nouveaux.*

#### **Objectifs de l'apprentissage par projet**

Maints objectifs peuvent être poursuivis dans l'apprentissage par projet (**Jonnaert 1993; Perrenoud 2002**):

- Donner du sens aux apprentissages, de combattre l'absence de motivation en permettant aux apprenants de s'engager dans une activité signifiante, leur projet.
- Amener les apprenants à traiter et à organiser des connaissances variées et parfois nouvelles
- Entraîner la mobilisation de savoirs et savoir-faire acquis, construire des compétences.
- Donner à voir des pratiques sociales qui accroissent le sens des savoirs et des apprentissages scolaires.

- Exercer de la responsabilité individuelle et collective.
- Découvrir de nouveaux savoirs, de nouveaux mondes, dans une perspective de sensibilisation ou de "motivation".
- Placer devant des obstacles qui ne peuvent être surmontés qu'au prix de nouveaux apprentissages, à mener hors du projet.
- Provoquer de nouveaux apprentissages dans le cadre même du projet.
- Permettre d'identifier des acquis et des manques dans une perspective d'autoévaluation et d'évaluation-bilan.
- Développer la coopération et l'intelligence collective.
- Aider chaque apprenant à prendre confiance en soi, renforcer l'identité personnelle et collective à travers une forme d'empotement, de prise d'un pouvoir d'acteur.
- Développer l'autonomie et la capacité de faire des choix et de les négocier.
- Former à la conception et à la conduite de projets.

### **Les phases d'un projet**

Comme il a été dit, un projet se déroule dans le temps suivant plusieurs phases, qu'on peut décrire comme suit.

#### **Une phase de préparation :**

L'enseignant doit pouvoir proposer un large choix de sujets de projet, pour lesquels il clarifie et explicite ses intentions pédagogiques. Il doit également permettre une répartition de ces sujets entre les apprenants selon un processus

démocratique (Proulx 2004; Forrest 2011). Enfin il remet pour chaque projet une ébauche de synoptique. Les apprenants effectuent l'analyse du besoin, l'étude de faisabilité et établissent le cahier des charges (Bordallo & Ginestet 1993).

#### **Une phase de structuration du projet :**

Un projet doit d'abord être décomposé en étapes, puis chaque étape découpée en tâches (Abdallah 2009). Celles-ci doivent ensuite être planifiées (Proulx 2004). Différents outils tels que l'organigramme des tâches, les diagrammes de Gantt, ou de Pert sont alors utilisés (Bordallo & Ginestet 1993).

#### **Une phase de réalisation du projet :**

Réaliser un projet, c'est le lancer dans la réalité. C'est une période longue pour laquelle il est nécessaire de confronter la réalisation des tâches aux prévisions du planning de référence. A ce propos, (Boutinet 2005) parle de gestion des écarts. (Forrest 2011) formule ainsi l'enjeu de cette gestion des écarts: « quelle régulation, quels ajustements apporter, comment garantir la cohérence entre la mise en œuvre et les objectifs».

#### **Une phase d'évaluation du projet :**

L'évaluation se compose de plusieurs moments qui prennent place à différentes phases du déroulement du projet et non pas seulement à la phase terminale. Selon (Proulx 2004; Forrest 2011) l'évaluation formative est fréquente et immédiate en cours de projet. L'évaluation sommative est effectuée à travers l'évaluation de produits finaux.

### Rôles et tâches de l'apprenant

De son côté, **Proulx (2004)**, recense trois rôles qui peuvent être attribués à l'apprenant:

→ **Le rôle de mandataire:** l'apprenant s'engage à bien mener le projet; il comprend les objectifs d'apprentissage et il se fixe des objectifs pour lui-même.

→ **Le rôle de participant:** il doit être présent et ponctuel; il persévère dans la tâche; il connaît son rôle, ses responsabilités et s'en acquitte; il maintient sa motivation.

→ **Le rôle de collaborateur:** il agit de façon interactive; il aide ses pairs dans leurs rôles; il est attentif et ouvert aux suggestions; il arrime ses centres d'intérêts avec ceux de ses collègues; il motive ses coéquipières et ses coéquipiers.

### Rôles et tâches de l'enseignant

Dans un apprentissage par projet, l'enseignant est placé dans une situation où il peut attacher beaucoup d'importance au travail de chaque apprenant. Des rôles variés lui sont attribués (**Proulx 2004, 65**):

→ **Le rôle de médiateur:** l'enseignant, loin de la simple transmission des savoirs, devient un médiateur dans la démarche de projet. En fait, il est médiateur et le projet devient le médium de ces apprentissages.

→ **Le rôle de l'organisateur:** c'est à lui que revient le rôle d'organiser, de planifier, d'anticiper les divers obstacles même si, chaque fois que cela est possible, il doit impliquer les apprenants dans la démarche du projet. Il doit organiser encore les activités et tente d'y apporter

un éclairage didactique, dans le but d'enclencher des apprentissages.

→ **Le rôle de superviseur:** la charge horaire est une des caractéristiques propres aux projets souvent difficile à gérer entre des élèves et des enseignants. Le rôle de l'enseignant est de doser les efforts de l'apprenant afin de ne pas le frustrer face à un travail inachevé tout en assurant une certaine qualité au projet et de les remotiver afin qu'ils puissent "finaliser" leur projet.

→ **Le rôle de concepteur:** l'enseignant porte aussi le rôle de concepteur, il doit développer chez l'élève son esprit de synthèse et de création en l'incitant à acquérir, de manière autonome, une méthodologie de travail et des points de repère. C'est à lui de mettre en place les activités qui permettront à ses élèves de développer les outils de synthèse, de critique, de tri, etc.

→ **Le rôle d'évaluateur:** l'enseignant garde aussi le rôle d'évaluateur du projet, il devra établir des critères d'évaluation juste et équitables des projets et des apprentissages. Il devient très facile également de faire de l'évaluation formative puisque l'on peut observer en continu la démarche et la réalisation du travail des apprenants.

→ **Le rôle de l'animateur:** l'enseignant joue essentiellement un rôle d'animateur, de catalyseur, de superviseur et de conseiller, et il assure le dépannage au besoin et devra être disposé à négocier. C'est l'enseignant soucieux d'améliorer son enseignement et de favoriser une meilleure performance pédagogique.

## L'expression écrite

### Définition de l'expression écrite

L'écriture est un support (on dit aussi un canal) permettant à celui qui écrit de s'adresser à une autre personne à laquelle le message est destiné (Le Lay 2001, P: 6).

Abdallah ajoute qu'Ecrire est un acte langagier de communication, un acte créatif qui permet de verbaliser la pensée sous une forme tangible et durable (Abdallah 2007, P: 15).

De sa part, Valiquette (2008) définit l'expression écrite comme "un produit fini, planifié et mis en texte. Ceci implique une construction du sens qui résulte d'un traitement cognitif d'information. La production écrite comprend donc à la fois les processus de rédaction et le texte rédigé".

Chuy & Rondelli (2010) considèrent que l'expression écrite est activité langagière consistant à construire une unité communicative destinée à être interprétée et comprise par un destinataire".

### Types d'expression écrite

Cinq types d'expression écrite ont été établis par les différents chercheurs (Al-Ashri 2015).

- **Fonctionnel:** cette sorte d'expression désigne des situations sociales par lesquelles passent les personnes, prend pour principe la centration de l'enseignement sur l'apprenant. Elle peut avoir une valeur sociale où elle aide l'apprenant à bien exprimer dans des situations sociales déterminées. Cette sorte vise aussi à réaliser la communication entre

les individus afin d'organiser leur vie et de satisfaire leurs besoins.

- **Rhétorique:** cette sorte est le moyen de l'homme pour agir sur les autres par ses idées, ses souhaits, ses aspirations et ses sentiments.
- **Général:** cette sorte a pour but d'organiser les relations entre les personnes et les autres. Il apparaît dans : (carte d'identité, passeport, visa, ... etc.)
- **Social:** cette sorte vise à établir des relations entre les autres où elle apparaît dans: (des cartes postales - télégramme - carte de félicitation ... etc.).
- **Personnel:** l'individu utilise cette sorte pour exprimer de soi-même comme (notes-autobiographie ... etc.).

Dans la présente recherche, l'accent a été mis sur le type fonctionnel d'expression Écrite. Les différents types de projet ont eu pour vocation de permettre aux étudiants de s'exprimer dans des situations de communication variés avec des tâches complexes qui sont si intéressantes et valorisantes.

### Importance de l'expression écrite

Zekri (2003, P: 69-70), résume l'importance de l'expression écrite dans les points suivants:

- L'expression écrite a une valeur sociale, pédagogique, et artistique. Cela signifie que la personne douée dans l'expression écrite gagne l'estime de la société qui dépend sur cette personne dans beaucoup de domaines, soit publics ou politiques, soit dans le domaine de la publicité ou de conseil.

- L'expression écrite a une valeur pédagogique car elle fraye le chemin aux étudiants afin de mettre en œuvre la réflexion, choisir leurs termes, sélectionner les tournures, ordonner les idées et exceller dans la composition. De même. Elle les aide à harmoniser le style et remanier les phrases.
- L'expression écrite a également une valeur artistique dans l'inscription des idées et des pensées dans les divers sujets et dans toutes les occasions et ceci avec un style clair qui aura une grande influence dans les esprits des lecteurs.

### **L'étude pratique**

Le chercheur a suivi pour préparer les outils de la recherche ainsi que les procédures de l'expérimentation afin de répondre aux questions de la recherche et vérifier les hypothèses, c'est-à-dire que le chercheur va aborder les points suivants:

- Élaboration de la grille de compétences de l'expression écrite en FLE.
- Élaboration de test de l'expression écrite.
- Élaboration de programme basé sur l'apprentissage par projet.

**Élaboration de la grille de compétences de l'expression écrite en FLE** Pour atteindre l'objectif de cette étude qui est le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la 3<sup>ème</sup> année à la faculté de pédagogie d'Assiout - section de français, il fallait élaborer une grille visant à déterminer ces compétences.

Après avoir modifié les items de grille de compétences de l'expression écrite selon les opinions du jury des spécialistes en méthodologie de la langue française (professeurs et maîtres de conférences), la grille dans sa forme finale contient 45 items représentant les compétences de l'expression écrite nécessaires aux apprenants de la 3<sup>ème</sup> année, section de français à la Faculté de Pédagogie, Université d'Assiout.

Ces items sont répartis en cinq catégories comme suit:

- Compétence lexicale
- Compétence orthographique
- Compétence grammaticale
- Compétence sémantique
- Compétence pragmatique

### **Élaboration de test de l'expression écrite**

Notre test a pour but d'évaluer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la 3<sup>e</sup> année à la faculté de pédagogie d'Assiout - Section de français. Ainsi que l'efficacité du programme proposé au développement ces compétences.

Description du test de l'expression écrite:

Ce test a pour but de mesurer quelques compétences de l'expression écrite. Ce test se compose de 5 questions.

- **La première question** (Écrivez une carte postale à un ami et racontez-lui: (au choix) (60 mots minimum).
  - votre dernière fin de semaine
  - une sortie pédagogique
  - vos dernières vacances

- **La deuxième question** (L'été passé, votre faculté a organisé un voyage en Alexandrie, vous avez participé à ce voyage. Rédigez un texte pour Décrire les événements du voyage en mettant l'accent sur le lieu de ton séjour, les sites touristiques en Alexandrie, les activités.... etc. et en fin donnez votre impression autour de ce voyage (120 mots minimum).
- **La troisième question** (Vous êtes journaliste dans le journal de votre Faculté, choisissez un personnage célèbre pour faire une biographie).
- **La quatrième question** (Hier, vous avez vu un match historique entre Al- Ahli et Zamalek à la fin de coupe d'Egypte. Ecrivez une lettre à votre ami pour raconter les événements du match, en montrant le lieu, le temps, les joueurs de deux équipes, les supporters, l'arbitre, le résultat et votre impression sur le match).
- **La cinquième question** (Vous avez fait une interview avec le doyen de votre Faculté. Vous lui avez posé des questions et vous avez reçues des réponses, écrivez l'interview).

#### Déterminer les critères de notation du test:

Vue la difficulté de correction de l'expression écrite, on a déterminé les critères de notation. La note totale de ce test est de 100 points, 20 points pour chaque sujet. Ces 100 points sont répartis sur les compétences de l'expression écrite. Le chercheur prépare une grille des critères de

notation du test selon la nature de chaque sujet dans le test.

#### Calcul de la durée du test:

Pour calculer le temps convenable à l'application du test, on a calculé la moyenne du temps pris par le premier et le dernier étudiant pour répondre à toutes les questions et on a trouvé que la durée globale de l'application du test était 180 min comme suit:

Nous avons utilisé la formule suivante:

$$\text{La moyenne du temps} = \frac{155 \text{ min} + 205 \text{ min}}{2} = 180 \text{ min}$$

Donc la durée du test est 180 minutes.

#### Mesure de la fidélité du test:

En vue de calculer la fidélité de la 1ère partie du test, on a eu appliqué ce test sur les (30) étudiants, puis on l'a réappliqué sur le même échantillon après deux semaines pour comparer les résultats des étudiants dans les deux fois. On a utilisé l'équation suivante:

$$R = \frac{2R}{1 + R}$$

$$R = \frac{NT - X Y}{\sqrt{[N X^2 - (X)^2][N Y^2 - (Y)^2]}}$$

(Fouad El- Bahy 1979: 523-524)

R= Coefficient de corrélation.

N= Nombre d'étudiants.

X= Notes de la pré-application.

Y= Notes de la post- application

Les résultats obtenus de cette équation nous indiquent que le coefficient de corrélation entre le pré et post-test est 0.840. Cette valeur, selon les

tableaux statistiques, est assez fidèle, c'est-à-dire, le test est assez fidèle.

### Calcul de la validité du test

Après avoir vérifié la fidélité du test, passons maintenant à nous assurer de sa validité ce qui signifie est sa capacité à mesurer ce qu'il vise à mesurer, c'est-à-dire à donner des résultats consistants avec ceux d'autres outils de mesure considérés valides ou permettant de prédire le comportement.

### Pour calculer la validité du test, on a recours aux trois procédés

- Le premier procédé consiste à présenter le test aux membres de jury d'experts spécialistes en didactique, en méthodologie et en linguistique

du FLE dans certaines universités d'Égypte. Les pourcentages des accords entre les membres de jury étaient plus élevés environ 94% et 98 %.

- Le deuxième procédé consiste à calculer la validité du test à partir de sa fidélité en appliquant l'équation suivante:

$$V = \sqrt{F}$$

Donc, la validité du test = 0,94. Cette valeur assez élevée confirme que le test est valide.

- Le troisième procédé consiste à calculer la validité du test à partir de Coefficients de corrélation de Spearman.

Coefficients de corrélation les aspects avec le score total du test (N=13)

L'aspect	Coefficients de corrélation les aspects avec le score total de Spearman	T	S
<b>Synthèse et idées</b>	0.840**	0.000	Significatif au niveau 0.01
<b>Grammaire</b>	0.814**	0.000	Significatif au niveau 0.01
<b>Orthographe</b>	0.446*	0.049	Significatif au niveau 0.05
<b>Lexique</b>	0.835**	0.000	Significatif au niveau 0.01
<b>Ponctuation</b>	0.830	0.000	Significatif au niveau 0.01

T = Valeur de T

S= Niveau de signification

Le tableau ci-dessus indique que les coefficients de corrélation sont significatifs au niveau (0.01, 0.05) c'est-à-dire qu'il y a une corrélation entre les aspects du test. Donc, le test est valide.

### Elaboration du programme proposé de la recherche

#### Objectif général du programme

Ce programme vise à développer les compétences de l'expression écrite chez les étudiants et essayer de les rendre de plus en plus autonomes en apprentissage du FLE et de se servir

d'apprentissage par projet en cas de difficulté dans certains actes de communication.

#### Objectifs spécifiques

Ce programme vise spécifiquement à:

1. Produire les mots de la même famille.
2. Employer les mots appropriés et précis.
3. Utiliser correctement les synonymes, les antonymes et les homonymes.
4. Respecter le sens propre et le sens figure.
5. Faire un commentaire sur un nombre d'images.
6. Varier les mots.

7. Varier les structures de la phrase.
8. Mettre en ordre les parties de la phrase.
9. Utiliser les divers types de la phrases et les phrases coordonnées ou subordonnées.
10. Orthographier des mots sans faire d'erreurs.
11. Ecrire les majuscules au début des phrases et des noms propres.
12. Respecter l'ordre logique de la phrase (sujet, verbe, complément).
13. Respecter les règles de l'accord en genre et en nombre.
14. Vérifier l'utilisation des signes de ponctuation.
15. Eviter les fautes d'orthographe d'usage.
16. Employer correctement les modes et les temps des verbes.
17. Respecter les règles grammaticales.
18. Relier les phrases par les articulations adéquats.
19. Utiliser correctement les pronoms relatifs.
20. Mettre en ordre grammatical les parties de la phrase.
21. Employer correctement les déterminants et les connecteurs.
22. Utiliser correctement les structures négatives.
23. Employer correctement les pronoms personnels (sujet, complément).
24. Utiliser correctement les compléments circonstanciels.
25. Varier et clarifier les idées.
26. Reformuler et corriger les idées.
27. Ecrire les idées claires, logiques et cohérents.
28. Ecrire en utilisant un style simple, clair, varié et fluide.
29. Eviter les répétitions.
30. Proposer un titre convenable du sujet.
31. Déterminer les idées principales et secondaires du sujet.
32. Respecter l'enchaînement des idées.
33. Décrire une personne, une image ou un spectacle.
34. Respecter la structure du texte (introduction, développement, conclusion).
35. Enchaîner les idées en utilisant les articulateurs logiques (et, mais, parce que, alors, ou).
36. Ordonner logiquement les paragraphes.
37. Se présenter et présenter quelqu'un.
38. Rédiger une carte d'invitation.
39. Rédiger une carte postale.
40. Rédiger des lettres personnelles simples.
41. Ecrire un message simple a un correspondant pour remercier, pour m'excuser.
42. Décrire l'aspect physique et psychologie de quelqu'un.
43. Compléter un formulaire.
44. Résumer l'intrigue d'un film ou d'un livre.
45. Etablir une biographie.

**Le contenu du programme:**

Le programme proposé comprend un grand projet (produire trois numéros d'un journal universitaire) qui se divise en 10 mini-projets, ils sont:

- écrire un bulletin météo
- écrire Une reportage
- rédiger Une recette
- écrire un portrait
- rédiger un compte rendu
- rédiger une chronique

- faire Une analyse
- écrire Une interview
- écrire un Fait divers
- écrire une biographie

### 1. Les séances pratiques (les activités et la production)

Elles contiennent les mini-projets, chaque mini-projet passe par les séquences suivantes :

- A. "**Je découvre**": Pendant cette séquence, les étudiants sont invités à découvrir un document (ou bien une rubrique) écrit pour comprendre et vérifier collectivement la structure, acquérir les étiquettes de la rubrique, et répondre - soit individuellement ou en groupe – à des questions de compréhension écrite en mobilisant leurs connaissances lexicales et grammaticales. A la fin de cette séquence, on peut trouver un encadré pour jeter la lumière sur la nature du texte lu et la façon d'écrire.
- B. "**Je participe**": Pendant cette séquence, les étudiants sont invités à se collaborer en groupe pour accomplir une partie de projet proposé en mobilisant leurs connaissances grammaticales et leurs pensées collectives. Cette séquence vise à entraîner les étudiants à partir de quelques activités pour être capables de rédiger leur mini- projet. Ces activités sont variés (grammaire, vocabulaire, écriture).
- C. "**Je construis**"; Pendant cette séquence, chaque groupe est invité à construire un projet d'écriture (sujet de presse) qui montre leurs efforts collectifs. c'est l'étape de la recherche

et de la production, les étudiants de chaque groupe coopèrent pour écrire leur mini-projet.

- D. "**J'apprécie**"; pendant cette phase, chaque groupe sera invité à vérifier son propre projet du côté linguistique et repenser à l'étiquette ou bien la mise en page du sujet. c'est la phase de l'évaluation, elle porte sur:
- a. L'évaluation des processus d'écriture.
  - b. L'évaluation de la participation individuelle au mini projet.
  - c. L'évaluation des écrits selon des critères concernant la nature du texte.

### Les démarches de l'expérimentation

- **Choix de l'échantillon de l'étude.**

Nous avons choisi notre échantillon parmi les étudiants de la troisième année de la section de français, faculté de pédagogie, université d'Assiout un seul group expérimental composé de (30 étudiants).

- **Application du pré-test.**

Avant de commencer l'expérimentation du programme, le chercheur a fait l'application antérieure du test de l'expression écrite à l'échantillon de la recherche le 23 mars 2020. En outre, nous l'avons corrigé selon des critères précis. Et les résultats ont indiqué une faiblesse du niveau des étudiants de de la troisième année de la section de français, faculté de pédagogie, université d'Assiout, dans quelques compétences de l'expression écrite.

- **Application du programme proposé.**

Après avoir appliqué le pré-test, Le chercheur a commencé l'expérimentation de programme

proposé online à l'année 2020. (Le 24 mars 2020) jusqu'au (8 Juin 2020). L'application de programme a eu lieu en deuxième semestre de l'année universitaire 2020 à la faculté de pédagogie d'Assiout.

- **Application du post-test**

Après avoir terminé l'application du programme, le chercheur a appliqué le post-test online sur les étudiants de la troisième année, section de français à la faculté de pédagogie d'Assiout pour mesurer l'efficacité du programme proposé.

Nous avons corrigé les réponses des étudiants selon les critères de notation déjà déterminés.

Nous avons calculé les moyennes et les écarts

types pour les utiliser à l'analyse statistique.

## Résultats de la recherche

Premièrement, afin d'examiner l'hypothèse de la recherche consiste en une présence d'une différence statistiquement significative entre la moyenne des notes des étudiants à la pré-application du test de compétences de l'expression écrite et leur moyenne des notes à la post-application de ce test en faveur de la post-application.

Pour vérifier statistiquement cette hypothèse, le chercheur a calculé, à l'aide du logiciel SPSS, la valeur de T. test, dans l'objectif d'indiquer la significativité statistique des différences entre les moyennes des notes des participants à l'expérimentation. Le tableau suivant met en évidence ces traitements statistiques.

**Tableau (1)** La différence entre la moyenne des notes des étudiants à la pré/post application du test de compétences de l'expression écrite

Application	N	M	E	DI	T	S.
Pré-application	30	36.00	5.31	29	36.23	0.01
Post-application	30	75.40	3.31			

N = Nombre de participants

M = Moyenne arithmétique.

E = Ecart type pour le pré/test et le post/test.

DI = Degré de liberté.

T = Valeur de T test.

S = Significativité.

A la lecture du tableau ci-dessus, il apparaît clair qu'il y a une différence statistiquement significative entre la moyenne des notes des étudiants à la pré-application du test de compétences de l'expression écrite et leur moyenne des notes à la post-application de ce test en faveur de la post-application. La moyenne des

notes des étudiants à la post application du test est de "75.40" et la valeur de T. Test est de "36.2". Cette valeur est statistiquement significative au niveau 0.01.

Ces résultats montrent bien que l'hypothèse de la recherche a été confirmée. Ceci signifie que le programme proposé a eu un effet positif sur le développement des compétences de l'expression écrite chez les membres de l'échantillon ciblé.

## Recommandations de la recherche

A la lueur des résultats de la recherche actuelle, nous pouvons mentionner quelques

recommandations qui pourraient être profitables dans le domaine de FLE.

- Encourager les apprenants à écrire soit en classe, soit hors de la faculté. Cela aide à développer chez eux les compétences de l'expression écrite et des attitudes positives envers l'écriture.
- Entraîner les étudiants-maitres à l'emploi de de l'apprentissage par projet comme une stratégie d'enseignement efficace pour renforcer les apprenants à construire leurs savoirs, savoir-faire, savoir-être et aussi savoir apprendre.
- Entraîner les étudiants-maitres dans les facultés de pédagogie à l'utilisation de l'apprentissage par projet qui amènent à améliorer leur niveaux en français en général et en langue orale /écrite en particulier.
- Pratiquer les activités du projet dans la classe impliquant que la coopération entre les apprenants et qui leur permet d'échanger leurs connaissances et leurs points de vue différents.
- Profiter de l'approche de la pédagogie des projets dans la planification des curricula du FLE.
- Profiter des avantages de l'approche de l'apprentissage par projet, dans la planification des curricula des programmes universitaires, dans lesquelles les étudiants apprennent la langue cible dans un contexte réel, motivant et créatif.
- Répartir les étudiants dans la classe d'une façon qui leur permet de travailler en groupes et de faire des activités différentes pour aboutir à un apprentissage fructueux et efficace.

### **Suggestions**

Nous pouvons également à travers les résultats obtenus suggérer quelques recherches:

- Elaborer des programmes basés sur l'apprentissage par projet pour développer les compétences de la lecture sélective chez les étudiants – maîtres des facultés de pédagogie.
- Elaborer des programmes basés sur l'apprentissage par projet pour développer les compétences de la pensée critique auprès des étudiants du cycle universitaire.
- Elaborer des programmes basés sur l'apprentissage par projet pour développer les compétences D'autres compétences langagières comme l'E.O, la C.E ou bien la C.E chez les apprenants de FLE.
- Elaborer des programmes basés sur l'apprentissage par projet pour développer les compétences de l'expression écrite en F.L.E dans les autres cycles. (Primaire- préparatoire - secondaire).
- Elaborer des Programmes basés sur l'apprentissage par projet pour développer l'écriture collaborative en ligne dans les autres langues étrangère (langue Anglaise - Allemande).
- Élaborer un guide de stage pratique pour l'étudiant/enseignant de la Section de français

aux facultés de pédagogie, comme référence à consulter au cours de la formation initiale.

- Etudier l'effet de l'utilisation de l'apprentissage par projet sur le développement de la pensée critique auprès des étudiants du cycle universitaire.

## Bibliographie

Abd Rabou D., 2008. Efficacité d'un programme proposé basé sur l'auto – apprentissage pour le développement des compétences de la lecture, de l'écriture et de l'autonomie chez les futurs enseignants à la section de français à la faculté de pédagogie. Thèse de doctorat. Université D'Ain Chams.

Abdallah F., 2009. Meta-modélisation pour décrire et instrumenter une situation d'apprentissage de pédagogie par projet collectif. Thèse de doctorat en informatique. Le Mans: Université du Maine.

Abdallah N., 2007. Efficacité d'une approche proposée en vue développer les compétences de l'expression écrite créative chez les élèves de l'école secondaire expérimentale en langue française. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté de Pédagogie, Université d'Hélouân.

Abd-Allah S., 2017. Efficacité de l'apprentissage réflexif pour développer quelques compétences de l'expression écrite en français chez les étudiants au cycle secondaire d'Al Azhar. Thèse de magistère, Faculté de pédagogie, Université de Mansourah.

Agami C., 2010. Efficacité d'un programme proposé basé sur l'approche du processus de l'écriture pour le développement de quelques

compétences de la production écrite et les attitudes des élèves du cycle secondaire. (Thèse de doctorat, Faculté des Jeunes Filles, Université Ain- Chams, Égypte).

Alasrag R., 2017. L'Efficacité d'Un Programme d'Ordinateur Basé sur les Dessins Animés Pour Développer les Compétences de L'Expression Ecrite en langue française chez les Elèves du Cycle Préparatoire. Thèse de magistère, Faculté de pédagogie, Université de Menoufia.

Ali·ch A., 2015. Programme proposé basé sur l'approche actionnelle pour le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants- maîtres du FLE. Thèse de Doctorat. Faculté de pédagogie, Université de Suez.

Arpin L., Carpa L., 2001. L'apprentissage par projets. Montréal : Chenelière/McGraw-Hill.

Assaf A. G., 2019. L'utilisation Des Stratégies De Mémorisation Pour Mieux Apprendre Les Compétences De l'expression écrite en Français Langue étrangère Chez Les étudiants Du Cycle Secondaire. Thèse de magistère, Faculté de pédagogie, Université de Tanta.

Awad M. B., 2017. Efficacité d'un Programme basé sur l'Approche Actionnelle pour Développer quelques Compétences de l'Expression Écrite et l'Attitude à l'Égard de la Langue Française 2<sup>ème</sup> Langue Étrangère chez les Étudiants du Cycle Secondaire. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté des Jeunes Filles, Université Ain- Chams.

Bachar A., 2014. Efficacité de l'emploi de la stratégie du Brainstorming sur le développement des compétences de l'expression écrite créative en

français chez les étudiants du cycle secondaire. Thèse de magistère, Département de curricula et des méthodologies, la Faculté de pédagogie, Université de Mansourah.

Bordallo I., Ginestet J. P., 1993. Pour une pédagogie du projet. Paris: Hachette-Education.

Boutinet, Jean-Pierre 2005. Anthropologie du projet. Paris : Presses universitaires de France.

Chartrand S. G., 2008. Le développement des capacités d'écriture de l'école enfantine à l'université. Conférence prononcée dans le cadre de la formation continue de la HEP de BEJUNE, le 7 avril 2008. Université de Neuchâtel.

Chuy M., Rondelli F., 2010. Traitement des contraintes linguistiques et cognitives dans la construction de la cohérence textuelle. *Revue de Langage*. N° (177), mars. PP.83-111

Deschênes A. J., 1988. La Compréhension et la Production de textes, Montréal : Les Presses de l'Université du Québec.

Eid T., 2013. Effet d'un programme basé sur l'utilisation de quelques stratégies de l'enseignement actif sur le développement de quelques notions culturelles et des compétences de l'expression orale et écrite en français chez les élèves du cycle secondaire. Thèse de Doctorat, Faculté de Pédagogie, Université de Minia, Égypte.

El-Chahat G., 2006. Description des pratiques d'écriture en français auprès des enseignants du primaire. *Revue de la faculté de pédagogie de Damiette*, Université de Mansoura, Juin 2006, (n°50).

El-Mahdi E., 2006. L'efficacité d'utiliser le courrier électronique sur le développement des compétences de l'expression écrite fonctionnelle chez les étudiants des facultés de pédagogie. " Étude expérimentale". Actes de la 5ème Conférence internationale de l'éducation par Internet, ICT-Learn, pp. 1-21.

El-Naghy S., 2015. Programme proposé basé sur l'utilisation des Cyberquêtes en vue de développer les compétences de la compréhension et de l'expression écrite en langue française chez les élèves du cycle secondaire. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté de Pédagogie, Université de Port Saïd.

Forrest C., 2011. La pratique de la pédagogie par projet (2e éd.). Alma: Axone.

Huber M., 2005. Apprendre en projets: la pédagogie du projet-élèves (2e éd.). Lyon: Chronique Sociale.

Le Lay Y., 2001. *Savoir rédiger*. Larousse: Paris.

Leduc D., 2014. La pédagogie par projets. Dans L. Ménard et L. St-Pierre. *Se former à la pédagogie de l'enseignement supérieur*. AQPC, collection Performa.

Mansou G. I., 2012. L'Effet de l'utilisation d'un programme informatisé sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants du Département de Français, Faculté de Pédagogie de Damanhour. Thèse de magistère, Faculté de pédagogie, Université de Damanhour.

Marzano R., Paynter D., 2000. Lire et écrire: Nouvelles pistes pour les enseignants. Bruxelles, De Boeck Université.

Mohammed N. S., 2005. Efficacité de l'approche constructiviste sur le développement de quelques compétences de l'expression écrite fonctionnelle chez les étudiants-Maîtres du département de français. Thèse de Magistère. Faculté de Jeunes-Filles. Université d'Ain – Chams.

Nawar H. F., 2004. L'efficacité de l'apprentissage coopératif et de l'enseignement individualisé sur le développement de l'aspect grammatical en expression écrite chez les étudiants des facultés de pédagogie. Thèse de Doctorat. Faculté de pédagogie. Université de Zagazig.

Perrenoud P., 2002. «'Apprendre à l'école à travers des projets. Pourquoi ? Comment? », in *Éducateur*, no 14, Déc. 2002.

Perrichon E., 2009." Perspective actionnelle et pédagogie du projet. De la culture individuelle à la construction d'une culture d'action collective", *Synergies Pays Riverains de la Baltique n°6*, 2009.

Proulx Jean, 2004. Apprentissage par projet. Sainte-Foy : Presses de l'université du Québec.

Sadek N., 2016. Effet des activités langagières reliées aux portfolios électroniques sur le développement des compétences de l'expression écrite en français chez les étudiants du cycle secondaire. Thèse de magistère, Département de curricula et des méthodologies, la Faculté de pédagogie, Université de Mansourah.

Sadek W., 2005. Utilisation du portfolio pour développer les compétences de l'écriture chez les étudiants du département du français des facultés de pédagogie. Thèse de Magistère. Faculté de pédagogie de Damiette. Université de Mansoura.

Taha Ch. I., 2018. Programme proposé basé sur l'utilisation du wiki pour le développement de quelques compétences de l'expression écrite et pour le renforcement de la motivation à écrire chez les futurs-enseignants au département de la langue française. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté de Pédagogie, Université de Port Saïd.

Valiquette M., 2008. Les effets de l'enseignement stratégique sur la performance en orthographe grammaticale lors d'activités de production écrite. Mémoire. Montréal (Québec, Canada), Université du Québec à Montréal, Maîtrise en linguistique.

Yassine M., 2005. L'efficacité d'un programme proposé par l'une des façons de l'auto apprentissage au développement des compétences de l'expression écrite en langue française chez les étudiants de la 2ème année du cycle universitaire. Thèse de doctorat, Institut des études et des recherches pédagogiques, Université du Caire, Égypte).

Zayan R., 2004. Efficacité de la stratégie de l'apprentissage coopératif en vue de développer les compétences de l'expression écrite chez les élèves du cycle préparatoire aux écoles expérimentales. Thèse de maîtrise, Faculté de Pédagogie, Université de Héliouân, Égypte.

Zekri I., 2003. Efficacité d'un Programme proposé en employant l'Approche Coopérative en vue de développer quelques compétences écrite de la dissertation, chez les étudiants de la faculté de pédagogie de Fayoum, section de français. Thèse de doctorat en philosophie de l'éducation, Faculté de Pédagogie, Université de Fayoum.